

Juillet-Septembre  
Julio-Septembro  
2012

# Esperanto la verda stelo

94

ASSOCIATION  
ESPÉRANTISTE  
Trimonata revueto  
numero 73

## KALENDARO

2012 : JUBILE DE L'ESPERANTO, RETENEZ CETTE DATE :

15/12/2012 POUR FETER AVEC NOUS A CHOISY-LE-ROI :  
les 150 ans de la naissance de son initiateur



voir en page 4

## FETES DES ASSOCIATIONS

*En septembre, c'est la période des fêtes des associations et le moment de prendre des contacts pour informer et proposer des cours.*

**Choisy le Roi : les 9 et 10/9**

*Sylviane demande de l'aide pour la tenue du stand.*

**Ormesson sur Marne le 9/9**

*Tereza sera heureuse de votre aide.*

Christian disparu en février, très actif lors de ces manifestations, nous manquera beaucoup. Nous comptons sur vous pour combler son absence.



## UNE VIDEO INTERESSANTE SUR INTERNET

Les espérantistes aiment parler de l'intérêt "propédeutique" de l'espéranto. Le problème c'est qu'ils font partie de l'infime minorité qui connaît ce mot. Il reste alors à expliquer, à argumenter, pour dire que ça facilite l'apprentissage des autres langues.

Pour cela regardez cette petite vidéo, d'une quinzaine de minutes, d'une conférence de Tim Morley qui parle du projet "Springboard to Languages" (Un tremplin pour les langues). Projet expérimental d'enseignement de l'espéranto dans quelques écoles primaires en Grande Bretagne.

Cette présentation est en anglais mais des sous-titres sont désormais disponibles en français et en espéranto (d'autres langues s'ajoutent peu à peu). On peut choisir la langue en dessous de la vidéo. C'est une excellente présentation de l'intérêt que présente l'enseignement de l'espéranto à l'école primaire :

*Voir aussi le site des espérantistes du Mans : [esperanto Le Mans](http://esperanto.LeMans.org) où vous pourrez cliquer directement sur cette adresse.*

<http://www.universalsubtitles.org/fr/videos/O4AQKRYxnan/info/tedxgranta-tim-morley-springboard-to-languages/>

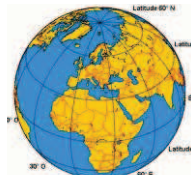


## Signez la pétition !



<http://esperanto-au-bac.fr>  
En mars, 2016 signatures

*L'été : la période des congrès, des stages pour apprendre et pratiquer l'espéranto dans un milieu international.*

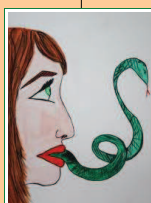
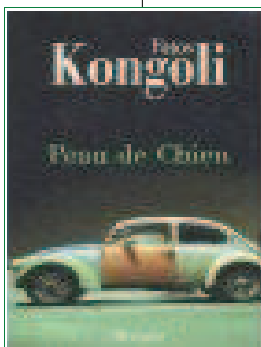


*Somere: jen momento en kongresoj, staĝoj por studi kaj praktiki esperanton en internacia medio.*

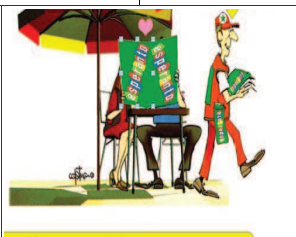
<p>p. 2 Esperanto en Albanie. Tatoeba-Wikipedia.                  p. 3 Radio-Esperanto sur le net.                  p. 4 Façon d'informer sur l'Espéranto. Fêter les 150 ans.                  p. 5 Rencontre « lernu ! ». Taiŭwanais et « lernu ! ». AIS ?                  p. 6 Symposium en Espéranto. L'espéranto à Madagascar.                  p. 7 Ormesson sur Marne. Stage de musique à Bouresse.                  p. 8 Université sur les médias. L'U.E refuse l'hymne en Espéranto°.</p>	<p>p. 2 Esperanto en Albanio. Tatoeba-Wikipedio.                  p. 3 Esperanto-radio en la reto.                  p. 4 Maniero informi pri esperanto. Festi la 150 jarojn.                  p. 5 « Lernu ! » renkonto. Tajvananoj kaj « lernu ! ». AIS ?                  p. 6 Simpozio en Esperanto. Esperanto en Madagaskaro.                  p. 7 Ormeso ĉe Marno. Muzikstaĝo en Bureso.                  p. 8 Universitato en medioj. U.E rifuzas Himnon en Esperanto</p>
Imprimerie Spéciale	
<p>Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94                  3 Rue Pablo Picasso                  Appartement 507                  94600 Choisy le Roi                  Francio / France</p>	<p>Prezidanto : Tereza Sabatier : terezasa@club-internet.fr                  Sekretariino : Sylviane Lafargue                  Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57)                  Kasisto : terezasa@club-internet.fr                  Korektanto : Vito</p>

## La Anoncetoj

<b>ON A PARLE DE L'ESPERANTO EN ALBANIE</b>	<b>ONI PAROLIS PRI ESPERANTO EN ALBANIO</b>
<p><b>Explosion d'articles et d'interviews à l'occasion de l'édition en espéranto du roman populaire albanais « Une peau de chien » de Fatos Kongoli.</b>                  Le 18 avril 2012 au moins 10 des journaux albanais de la capitale et plusieurs télévisions ont informé sur cet événement à l'Académie des Sciences pour l'édition en espéranto de l'oeuvre d'un de ses membres <b>Fatos Kongoli</b>. Pour l'occasion quelques dizaines de journalistes étaient présents et purent ainsi rapporter sur l'événement.</p>	<p><b>Abundo de artikoloj kaj intervjuoj okaze de la eldono en Esperanto de la albana renoma romano Hunda Haŭto de Fatos Kongoli</b>                  La 18an de aprilo 2012 almenaŭ 10 el la albanaj tagĵurnaloj de la ĉefurbo kaj pluraj televizioj informis pri la solenaĵo okazinta en Akademio de Sciencoj por la eldono ankaŭ en Esperanto de la verko de ties membro <b>Fatos Kongoli</b>. Ĉikaze ĉeestis kaj spegulis la eventon kelkdeko da ĵurnalistoj, kiuj tiel povis raporti.</p>
<b>TATOEBA -VIKIPEDIA</b>	<b>TATOEBA -VIKIPEDIO</b>
<p>Le nom Tatoeba d'après <i><b>Wikipedio</b></i>, provient du japonais et signifie "<i>par exemple</i>". C'est un projet coopératif ayant pour but de collecter de nombreuses phrases traduites en diverses langues.                  Si vous trouvez une phrase intéressante, dans une autre traduction, vous pouvez l'ajouter dans la version en espéranto. L'espéranto a atteint un rang élevé. Il est en <b>troisième position parmi 105 langues</b> après l'anglais et le japonais :</p> <p><b>1er <a href="#">Anglais</a> 228831</b>  <b>2è <a href="#">Japonais</a> 163976</b>  <b>3è <a href="#">Esperanto</a> 149075</b></p>	<p>La nomo Tatoeba, laŭ <i><b>Wikipedio</b></i>, devenas de la japana kaj signifas "<i>ekzemple</i>". Ĝi estas kunlabora projekto celanta kolekti multajn diverslingve tradukitajn frazojn.                  Se hazarde vi trovas interesan frazon, eventuale kun alilingvaj tradukoj, vi povas aldoni ĝin ankaŭ <b>en Esperanto-versio</b>. Esperanto atingis altan rangon. Ĝi estas <b>la tria inter 105 lingvoj</b> post la angla kaj la japana :</p> <p><b>1a <a href="#">Angla</a> 228831</b>  <b>2a <a href="#">Japana</a> 163976</b>  <b>3a <a href="#">Esperana</a> 149075</b></p>
<b>RIONS UN PEU</b>	<b>NI IOM RIDU</b>
<p>- Savez-vous ce que devient Louise, il y longtemps que je ne la vois pas ?                  - Elle a passé 6 mois à la campagne, à cause d'une sorte d'empoisonnement.                  - Vraiment un empoisonnement ? Elle avait dû se mordre la langue !</p>	<p>- Ĉu vi scias kio okazas pri Ludovikino, delonge mi ne vidis ŝin ?                  - Ŝi restadis 6 monatojn province : pro speco de venenigo.                  - Ĉu vere, venenigo ? Certe ŝi mordis al si la langon !</p>



NECESSITE D'UNE RADIO-ESPERANTO SUR LE NET	NECESO DE ESPERANTA RETRADIO!
<p>Participer à des rencontres espérantistes une ou deux fois l'an peut faire croire que cela conduit à bien maîtriser la langue. Mieux, si l'on s'abonne à des périodiques en espéranto. Cela ne suffit pas ! Ces actions laissent du temps pendant lequel on n'entend ni ne parle la langue. Lire est possible toute l'année, mais cela influence peu la fluidité de la parole.</p> <p>Pour parler la langue couramment, il faut l'entendre. Cela était possible aux siècles derniers en écoutant les émissions de radio ; mais sur ondes courtes le plaisir et l'efficacité étaient minimums. <b>Cela ne changea que lorsque les émissions furent diffusées par satellites.</b> Alors, le monde entier put écouter les émissions par Internet.</p> <p>Cela devrait beaucoup améliorer le niveau. Mais pas vraiment. Les diverses émissions ne sont pas assez connues pour être régulièrement écoutées. Pourquoi ?</p> <p>Premièrement, il s'agit souvent de propagande d'états ou religieuse ou de thèmes relatifs à notre petite patrie Espéranto.</p> <p>Deuxièmement, la compréhension : ceux qui ont le plus besoin d'étudier ne les utilisent pas, car le discours est trop rapide ou contient trop de mots inconnus.</p> <p><b>La Radio en Espéranto sur le Net aide dans les deux cas :</b> Les thèmes sont vastes et les programmes incluent des illustrations et des films, ceci sans propagande. Pour aider à la compréhension, le programme complet est aussi écrit. C'est vraiment une nouveauté unique. Les vives réactions des auditeurs le confirment clairement et donc la <b>Radio en espéranto sur le net offre maintenant un service qui contribue vraiment à aider beaucoup de personnes à atteindre un meilleur niveau oral.</b></p> <p>Cela est-il chaudement salué en Espérantie ? Pas vraiment. Le premier anniversaire des émissions journalières n'a pas été fêté ! Sauf par le député européen belge, Germain Pirlot, qui envoya ses vœux de réussite. C'est une importante reconnaissance d'une éminente personne. Il faut conseiller cet usage : je pense que la Radio en Espéranto sur le Net est à recommander. Je suis surpris du silence ! Cela n'aide pas au développement de la langue. J'espère que les organisations concernées et les personnes influentes changeront de comportement à ce sujet. La nécessité de la radio en espéranto sur le Net ne fait aucun doute !</p> <p>Anton Oberndorfer -rte : <a href="http://peranto.posterous.com">http://peranto.posterous.com</a></p>	<p>Partopreni en E-renkontiĝoj unu-dufoje jare povus kredigi ke jam tio kondukas al bona regado de la lingvo. Eĉ pli granda, se ankaŭ se oni abonas periodaĵojn en Esperanto. Ambaŭ ne sufiĉas ! Tiuj agadoj okupas tempon , dum kiu oni ne aŭdas kaj ne parolas la lingvon. Legado eblas la tutan jaron, sed ne multe influas la fluecon de la parolkapablo.</p> <p>Por atingi fluecon necesas regule aŭdi ĝin. Tio eblis pasintajn jardekojn. aŭskultante esperanto-radioelsendojn, sed en la mallongondaj elsendoj la plezuro kaj la lernefiko estis minimumaj. <b>Nur kiam la elsendoj disaŭdiĝis persatelite tio decide ŝanĝiĝis.</b> Tiam la elsendoj fariĝis ankaŭ aŭdeblaj en la interreto en la tuta mondo.</p> <p>Tio devus grave plibonigi la parolnivelon. Sed ne vere. La diversaj elsendoj ne sufiĉe populariĝis por esti regule aŭskultataj. Kial ?</p> <p>Unue la enhavo pli rilatas pri ŝtata aŭ religia propagando, aŭ E<sup>o</sup>-temaj programoj pri nia malgranda Esperantujo.</p> <p>Due estas la komprenebleco: la homoj kiuj plej lernbezonas ne uzas, ĉar la parolado estas aŭ tro rapida aŭ enhavas tro da nekonataj vortoj.</p> <p><b>La Esperanta Retradio helpas en ambaŭ kazoj :</b> La temaro estas laŭeble vasta kaj la programoj enhavas ilustraĵojn kaj filmetojn kaj forestas ĉia propagando. Por ebligi al progresantoj transpaŝi la sojlon de kompreno, la kompleta programo estas ankaŭ legebla. Tio estas vere unika novaĵo. La viglaj reagoj de la geaŭskultantoj klare konfirmas tion kaj do la <b>Esperanta Retradio nun ofertas servon, kiu vere povas kontribui al decida plibonigo de la parolnivele de multaj homoj.</b></p> <p>Ĉu tio estas varme salutita en Esperantujo ? Ne vere. Eĉ la datreveno de la ĉiutagaj elsendoj ne estis elvokita ! Krom de la belga eŭropa deputito, Germain Pirlot, kiu sendis kuraĝigajn bondezirojn. Tio estas grava rekono ricevita de grava persono. Sed mankas la rekomendo: Mi opinias ke la Esperanta Retradio ja estas vere tre rekomendinda. Mi miras pri la silentado. Tio estas malhelpo por la evoluo de Esperanto. Mi esperas ke la koncernaj organizaĵoj kaj influhavaj personoj baldaŭ ŝanĝos sian sintenon tiurilate. Pri la neceso de la Esperanta Retradio ja ne povas esti dubo.</p> <p>Anton Oberndorfer - rte : <a href="http://peranto.posterous.com">http://peranto.posterous.com</a></p>



RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>- Que sont ces manifestants ? s'étonne un CRS , ils brandissent des banderoles vierges !</p> <p>- Et pour cause, ce sont les peintres qui confectionnent les banderoles pour les manifestations ! Ils viennent de se mettre en grève !</p>	<p>- Kiaj estas tiuj manifestantoj ? Miras policisto, ili svingas virgajn banderolojn !</p> <p>- Kompreneble, estas la desegnistoj, kiuj pentras tiujn banderolojn por la manifestacioj ! Ili ĵus ekstrikis !</p>



UNE FAÇON D'INFORMER SUR L'ESPERANTO	MANIERO INFORMI PRI ESPERANTO
<p>Voici un exemple d'un nouveau style de propagande avec Wikipédia, qui a apporté un résultat très concret. Par le journal télévisé j'avais appris que le marchand d'armes russe Victor But, qui allait sans doute bientôt être condamné, connaissait l'espéranto.</p> <p>Sans attendre, je retrouvais sur internet les informations le concernant et l'espéranto. Je vérifiais l'article en anglais de Wikipédia et j'y ajoutais en juste lieu mes sources : où était indiqué qu'il parlait six langues dont le persan et l'espéranto, qu'il maîtrisait déjà à l'âge de 12 ans et était membre du club espéranto de Duchambe. J'établissais alors des liens avec les mots « Persan », « Esperanto » « espéranto-club » et « Duchambe » et rédigeais un article (traduit du russe), en espéranto et en tchèque dans Wikipedia.</p> <p>Le résultat ? But a été condamné à 25 ans de prison. Mais alors et l'Espéranto dans cela ?</p> <p>Alors ? 38185 personnes consultèrent l'article en anglais le concernant et lurent sur l'espéranto.</p> <p>Même si seulement le tiers lut l'article, <b>12000 personnes lurent le mot espéranto, comprirent qu'il s'agissait d'une langue, qu'il existait des club-espéranto, que la langue existe encore, qu'elle est apprise même par des filous.</b></p> <p>Il est prouvé qu'environ 1000 personnes cliquèrent sur le lien « Espéranto » et chargèrent l'article en anglais sur l'espéranto ; et apprirent ainsi concrètement sur l'espéranto.</p> <p>Si seulement 1% d'entre eux cherchèrent plus d'informations sur l'espéranto, cliquèrent sur le lien « lernu », à cause de Victor But et grâce à mon ajout à l'article de base, certains peut-être étudient l'espéranto.</p> <p>Voici donc une manière gratuite pour la propagande sur l'espéranto en utilisant des thèmes qui intéressent généralement le public ! Je conseille de continuer si les sujets peuvent être sérieusement liés à l'espéranto. Informez m'en alors ! Marek Blahush (E@I-aktivulo)</p>	<p>Jen ekzemplo de novstila varbado kun uzo de Vikipedio, kiu ĵus alportis tre konkretan rezulton: Mi jam eksciis pri ekzistantaj rilatoj inter la rusa armilkomercisto Viktor But kaj Esperanto ; vespera televidjurnalo anoncis, ke li verŝajne estos kondamnita.</p> <p>Tuj poste, neatendante la decidon, mi retrovis rete la informojn pri lia rilato kun Esperanto, kontrolis la anglalingvan artikolon pri li en Vikipedio kaj aldonis, kun ĝusta citado de la fontoj, en taŭgan lokon : kie oni skribis ke li parolas ses lingvojn inkluzive Persan kaj Esperanton kiun li regis jam en la aĝo de 12 kaj estis membro de la Esperanto-klubo en Duŝanbe.. La vortojn "Persan", "Esperanto", "Esperanto club" kaj "Dushanbe" mi faris ligilojn ; kaj la artikolon en Esperanto kaj en ĉeĥa mi tiucele iom poste mem verkis (traduke el la rusa).</p> <p>La rezulto? But estis kondamnita je 25 jaroj da mallibereco. Kaj kion per tio gajnis Esperanto?</p> <p>Kion ? tuj 36185 homoj vizitis la anglan artikolon pri li kaj legis pri esperanto.</p> <p>Eĉ se nur triono vere tralegis la artikolon, do <b>12000 homoj legis la vorton Esperanto, komprenis ke temas pri lingvo, ke ekzistas Esperanto-kluboj, ke ĝi plu ekzistas, ke iu plu lernas ĝin, eĉ homoj (fi)famaj.</b></p> <p>Pruveble ĉ. 1000 personoj klakis la ligilon Esperanto kaj eniris la anglalingvan artikolon pri Esperanto. Se el tiuj homoj nur iuj eklegis la artikolon ; ili lernis ion konkretan pri Esperanto -</p> <p>Se el ili nur 1 % decidis poste serĉi pli da informoj pri Esperanto aŭ klaki la ligilon al "lernu!", tio estas kelkaj homoj, kiuj pro Viktor But kaj mia frazaldono eklern(et)is Esperanton</p> <p>Jen do: nova, senkosta maniero kiel produkti tre konkretan reklamon por Esperanto profitante el temoj, kiuj ĝenerale interesas la publikon! Mi konsilas daŭrigi tiel iel ligi ĝin al Esperanto. Informu min prie ! Marek Blahuš (E@I-aktivulo)</p>

FÊTER LES 150 ANS !	FESTI LA 150 JAROJN !
<p>Déjà la salle du « Royal » a été réservée à Choisy-le-Roi et Sylviane Lafargue s'active pour organiser la rencontre et fêter dignement l'événement, comme elle l'avait déjà fait en 1987 pour le centenaire.</p> <p>Notez dès à présent la date du 15 décembre pour participer et montrer ainsi la vigueur de l'espéranto.</p>	<p>Jam la salono « Royal » estas rezervita en Ŝoazi-le-Roa kaj Silvjano Lafargo aktivas por organizi la renkontiĝon kaj digne festi la eventon, kiel ŝi jam faris en 1987 por la centjariĝo.</p> <p>Vi jam notu tiun daton la 15an de decembro por ankaŭ ĉesti kaj tiel montri la vigecon de Esperanto.</p>



RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>- Dans cette prison, dit le directeur à un nouveau venu, nous essayons de faire travailler le détenu dans la profession qu'il a pratiquée.</p> <p>- C'est une bonne nouvelle, répond le prisonnier.</p> <p>- Et que faisiez-vous avant ? - <b>J'étais portier !</b></p>	<p>- En tiu malliberejo, diras la direktoro al nova alveninto, ni provas laborigi la malliberulon laŭ la profesio, kiun li spertis.</p> <p>- Estas bona informo, respondas la alveninto.</p> <p>- Do kion vi faris antaŭe ? - <b>Mi estis pordisto !</b></p>



<p><b>LERNU ! RENCONTRE D' ELEVES CET ETE</b></p>	<p><b>« LERNU ! »-LERNANTOJ SOMERE KUNVENOS</b></p>	
<p>Avez-vous déjà participé à SES ? SES est un genre d'université d'été en espéranto, la seule rencontre physique annuelle des utilisateurs de <b>Lernu ! (cours Internet)</b></p>	<p>Ĉu vi jam partoprenis SES ? SES estas <b>Somera Esperanto-Studado</b>, ununura fizika renkontiĝo de <b>lernu!-uzantoj jare. (reta kurso)</b></p>	
<p>Nous vous invitons cordialement à vous inscrire à la 5e semaine amusante d'espéranto – SES 2012. Elle aura lieu, comme l'an dernier, dans la belle ville historique de <b>NITRA (Slovaquie) du 21 au 29 juillet.</b></p>		<p>Ni elkore invitas vin aliĝi jam al la 5-a internacia, amuza Esperanto-semajno - SES 2012. Ĝi okazos - same kiel pasintjare - en la bela historia urbo <b>NITRA (Slovakio) la 21-29-an de julio 2012.</b></p>
<p>Tous les détails sur : <a href="http://lernu.net/ses">http://lernu.net/ses</a> .</p>		<p>Ĉiujn detalojn vi trovos ĉe: <a href="http://lernu.net/ses">http://lernu.net/ses</a> .</p>
<p>Si vous avez des questions, contactez sans hésiter les organisateurs sur <a href="mailto:ses@lernu.net">ses@lernu.net</a> ou sur <a href="http://lernu.net/pri_lernu/renkontighoj/SES/2012/kontaktoj.php">http://lernu.net/pri_lernu/renkontighoj/SES/2012/kontaktoj.php</a> ).</p>	<p>Se vi havas demandojn, ne hezitu kontakti organizantojn je <a href="mailto:ses@lernu.net">ses@lernu.net</a> aŭ (la kontaktojn vi trovos ĉe: <a href="http://lernu.net/pri_lernu/renkontighoj/SES/2012/kontaktoj.php">http://lernu.net/pri_lernu/renkontighoj/SES/2012/kontaktoj.php</a> ).</p>	

<p><b>TAÏWAN: LES ÉLÈVES D'UNE ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE S'INSCRIVENT SUR LERNU.NET</b></p>	<p><b>TAJVANO: ELEMENTAJ LERNEJANOJ ALIĜAS AL LERNU.NET</b></p>
<p>Au Sud de Taïwan, dans la ville de Pingtung, 12 élèves suivent un cours d'espéranto dans le cadre des activités de l'école. Dernièrement, nous sommes allées à la salle des ordinateurs où ils se sont inscrits sur les pages de <b>Lernu</b> pour l'apprentissage auto didactique et pour le contact international. Le cours a lieu à l'école de Fuxia qui appartient au Ministère de l'Éducation, et de ce fait son matériel et son enseignement sont du meilleur niveau. Flora Chen et Ingrid Chuang, espérantistes locales de Pingtung, ont aidé en cela. Une assistante de classe, Rita, y a participé aussi. Voir le film <a href="http://www.youtube.com/watch?v=i9xso75NujM">http://www.youtube.com/watch?v=i9xso75NujM</a></p>	<p>En sudo de Tajvano kaj en urbo Pingtungo, estas kurso de Esperanto kun 12 lernantoj, kiuj lernas tiun lingvon kadre de kluba agado de la lernejo. Lastatempe ni kune iris al komputila ĉambro kie ili aliĝis al Lernu-paĝaro por memlernado kaj kontakto internacia. La kurso okazas en Fuksia lernejo, kiu apartenas al Ministerio pri Edukado kaj do ĝiaj materialoj kaj instruado estas modelaj. Flora Ŝen kaj Ingrid Ĉuang lokaj Esperantistinoj en Pingtungo-urbo helpis pri tio. Klasa asistantino Rita ankaŭ ĉeestis. De Reza Kheir-Khah, Pingtung, Taïwan : Vidu la filmeton :</p>

<p><b>AIS, QU'EST-CE QUE C'EST ?</b></p>	<p><b>KIO ESTAS AIS ?</b></p>
<p>L'Académie Internationale des Sciences (AIS) à San Marin (petite république européenne) est le podium commun de scientifiques éminents du monde entier et progressistes concernant les langues. <b>Leur but est de rendre plus efficaces l'exploration et l'enseignement de toutes les sciences</b>, et son rapprochement avec la technique et l'art par une amélioration de la communication internationale et de la collaboration entre les sujets.. Les membres et les adjoints, qui appartiennent à diverses nations, continents, races religions, secteurs linguistiques et champs politiques, communiquent sans difficulté de barrières linguistique ou discriminatoire, grâce à l'Espéranto.</p>	<p>La Akademio Internacia de Sciencoj (<b>AIS</b>) en San Marino (malgranda eŭropa respubliko) estas la komuna agadpodio de fake elstaraj kaj lingvopolitike progresemaj sciencistoj el la tuta mondo,. Ili <b>celas internacilingve pliefikigi la esploron kaj instruon de ĉiuj sciencoj</b>, kaj pliproksimigi ĉi tiujn al la tekniko kaj arto, per plibonigo de la internacia komunikado kaj de la interfaka kunlaborado. La membroj kaj la adjunktoj, kiuj apartenas al diversaj nacioj, kontinentoj, rasoj, religioj, lingvoregionoj kaj politikaj kampoj, komunikas sen malhelpo ĉu pro lingvobaroj ĉu pro lingvodiskriminacio, danke al la internacia lingvo Esperanto.</p>

<p><b>RIONS UN PEU</b></p>	<p><b>NI IOM RIDU</b></p>
<p>Dans le cabinet d'une voyante : - Votre vie en ce moment connaît des hauts et des bas. - Oui répond le client, je viens de trouver un emploi de liftier dans un grand hôtel !</p>	<p>En la kabineto de aŭguristino : - Nun, via vivo konas alton kaj malalton. - Jes respondas la kliento, mi ĵus eltrovis novan postenon : mi laboras kiel liftisto en granda hotelo !</p>



UN SYMPOSIUM EN ESPERANTO AUSSI	SIMPOZIO ANKAŬ EN ESPERANTO
<p>Pour répondre à l'intérêt d'un symposium entre spécialistes Bulgares et étrangers, il a été décidé d'organiser le IV symposium -AEPa 2012, qui a eu lieu à Karlovy et Sopot du 15 au 21-06-2012.</p> <p>Le programme prévoyait aussi des rencontres sur l'interlinguistique, l'économie, l'écologie, l'espérantologie, l'informatique, le commerce, la médecine, le tourisme, la culture, le transport, la justice, l'agriculture, la technique, le journalisme et autres thèmes.</p> <p>La langue officielle était encore l'espéranto, mais les langues de travail étaient aussi le bulgare et celles des scientifiques et spécialistes des divers pays, qui ne sont pas espérantistes mais participaient et désiraient des contacts avec des collègues.</p> <p>Y participaient des spécialistes bulgares éminents, scientifiques, professeurs d'université, représentants d'organisations non espérantistes, qui ne parlent pas espéranto et que nous avons donc traduits. Ils sont désireux de connaître des collègues de divers pays et de collaborer avec eux en utilisant l'espéranto pour les contacts.</p>	<p>Respondante al la intereso pri la simpozioj inter bulgaraj kaj eksterlandaj fakuloj estis decidite organizi la IV-an Simpozion -AEPa-2012, kiu okazis en Karlovo kaj Sopot 15-21.06.2012 (centre de Bulgario)</p> <p>En la programo estis antaŭviditaj ankaŭ apartaj fakkunvenoj pri interlingvistiko, ekonomio, ekologio, esperantologio, informadiko, komerco, medicino, turismo, kulturo, transporto, juro, agrikulturo, tekniko, ĵurnalistiko k. a.</p> <p>La oficiala lingvo denove estis Esperanto, sed laborlingvoj ankaŭ estis la bulgara kaj la lingvoj de la scienculoj kaj fakuloj el diversaj landoj, kiuj ne estas esperantistoj sed partoprenis kaj deziris per Esperanto fari kontaktojn kun gekolegoj.</p> <p>Aliĝis famaj bulgaraj fakuloj, scienculoj, universitataj profesoroj, reprezentantoj de nesperantistaj organizoj, kiuj ne parolas esperante kaj kies prelegojn ni tradukis. Ili deziras konatiĝi kaj kunlabori kun gekolegoj el diversaj landoj uzante Esperanton kiel kontaktlingvon.</p>



CENTRE D'ESPERANTO A MADAGASCAR	ESPERANTO-CENTRO EN MADAKASCARO
<p>Le Centre International d'Espéranto fondé en mars 1970 est accrédité par l'Association Universelle pour l'Espéranto (UEA-Rotterdam) et autorisé par le Ministère de l'Education Nationale à organiser des cours d'espéranto dans les établissements scolaires d'enseignement secondaire, premier et second cycles depuis 1986.</p> <p>Le Centre International d'Espéranto souffle ses quarante deux bougies cette année et pour marquer ce jubilé, il appelle les espérantistes à contribuer au Guide intitulé : Connaissance de Madagascar (Kono pri Madagaskaro) en espéranto avec des mouvements espérantistes : 30 euros. (Centre International d'Espéranto, Boite Postale 3171, MG-101 Antananarivo, Madagascar).</p> <p>Rabevazaha Désiré, directeur de cours d'espéranto est optimiste quant à l'avenir de l'enseignement de l'espéranto dans les universités et les établissements scolaires, conformément aux Résolutions Officielles de l'UNESCO des 10 décembre 1954 à Montévideo et 8 novembre 1985 à Sofia.</p>	<p>La Internacia Esperanto-Centro fondiĝis en marto 1970, ĝi estas rekonata de la Universala Esperanto-Asocio (UEA-Roterdamo) kaj konsiderata de la nacia edukoministerio por organizi esperanto-kursojn en duagrada kaj altaj lernejoj, unua kaj dua cikloj, de post 1986.</p> <p>La internacia esperanto-centro festos siajn 42 jarojn, tiun jaron, kaj por honori tiun jubileon, la esperantistoj estas petitaj helpi al la gvidlibro titolita : Connaissance de Madagascar : (Kono pri Madagaskaro) en esperanto avec des mouvements espérantistes : 30 eŭroj (Centre International d'Espéranto, Boite Postale 3171, MG-101 Antananarivo, Madagascar).</p> <p>Rabevazaha Désiré, direktoro de esperanto-kursoj estas optimisma pri estonteco pri instruado de esperanto en la universitatoj kaj lernejoj, konforme al la Oficialaj Rezolucioj de UNESKO de la 10a de decembro 1954 en Montevideo kaj 8a de novembro 1985 en Sofio.</p>



RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>Une nounou demande à Paul :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tu vas avoir une petite soeur, n'aurais-tu pas préféré un petit frère ?</li> <li>- Si, mais j'ai regardé, il n'y a pas beaucoup de différence.</li> </ul>	<p>Vartistino demandas al Paŭlo :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vi havos fratineton, ĉu vi ne estus preferinta frateton ?</li> <li>- Jes ja, sed mi rigardis, estas malmulte da diferenco.</li> </ul>



ORMESSON SUR MARNE	ORMESONO ĈE MARNO
<p>Le château construit à partir de 1598 sur ce qui était la paroisse d'Amboile, est situé sur le territoire de la commune. Il a été classé 5 par les Monuments Historiques en 1889.</p> <p>André Le Fèvre d'Ormesson devint propriétaire des terres de l'ancien village d'Amboile et de son Château en épousant en 1630 la fille de Nicolas Le Prévost, seigneur d'Amboile ; c'est lui qui donna au château et au village d'Amboile le nom d'Ormesson, noms qu'ils ont conservé jusqu'à aujourd'hui.</p> <p>Son fils aîné Olivier Le Fèvre d'Ormesson (1616-1686), membre de la Chambre de Justice chargée de juger Nicolas Fouquet pour crime de lèse-majesté, sauva la tête de celui-ci en refusant les faux documents fabriqués par Colbert, ce qui valut à Olivier d'Ormesson (comme à La Fontaine) la disgrâce définitive du Roi-Soleil.</p>	<p>La kastelo konstruita de 1598 sur tiu kiu estis la paroĥejo de Amboalo, situas sur la teritorio de la komunumo. La « Historiaj Monumentoj » klasigis ĝin en klaso 5 en 1889..</p> <p>André Le Fèvre d'Ormessono iĝis proprietulo de la grundoj de la malnova vilaĝo Amboalo kaj de la kastelo « Amboile », kiam li edziĝis, en 1630, kun la filino de Nikolao Le Prévosto, landestro de Amboalo ; estas li, kiu donis al la kastelo kaj al la vilaĝo de Amboalo la nomon de Ormessono, nomoj konservitaj ĝis hodiaŭ.</p> <p>Lia plejaĝa filo Olivier Le Fèvre d'Ormesson (1616–1686), membro de la Justica Ĉambro komisianta por juĝi la ĉefvokton Nicolas Fouquet, pro krimo de majestatenko, konservis lian kapon, rifuzante la falsajn dokumentojn faritajn de Kolberto, tio, kio kaŭzis al Olivier d'Ormessono (kiel al La Fontaine) definitivivan malfavoron de la Suna Reĝo.</p>
<p><b>STAGE DE MUSIQUE A BOURESSE (20-28 JUILLET)</b></p>	<p><b>MUZIKA STAĜO EN BURESO (20a-28a de JULIO)</b></p>
<p>Pendant ce stage, l'espéranto sera pratiqué de diverses manières autour de la musique. Les animateurs proposeront divers thèmes de discussion en rapport avec la musique. Cette année, priorité sera donnée à la création originale en espéranto: l'état du mouvement à ce niveau, son évolution, et quelles perspectives ?</p> <p>Des oeuvres musicales originales en espéranto seront travaillées, au niveau du chant et aussi au niveau instrumental. Le stage s'achèvera sur un concert, pendant lequel les participants présenteront le résultat de leur travail devant un auditoire local. Le contenu du stage pourra être modulé sur place en fonction des attentes et des suggestions des stagiaires. Il n'est pas nécessaire d'être musicien professionnel (ou amateur de haut niveau) pour participer.</p> <p>Des cours pour débutants ou faux-débutants sont prévus en parallèle des discussions en espéranto.</p> <p>Ensuite du 28 juillet au 4 août, pratique de la langue : 1er et 2ème niveaux</p> <p>Lala Ralalarisoa, venue de Madagascar, s'occupera des débutants, tandis que Carlo Bourlot, d'Italie, assurera un cours de conversation.</p>	<p>Dum tiu ĉi staĝo, esperanto estos pritraktita kadre de muziko, diversmaniere. Staĝgvidantoj proponos al la staĝantoj diskuttemojn rilatajn al muziko. Ĉijare, ĝenerala temo koncentriĝos ĉirkaŭ originalaj verkoj en esperanto : kiel status la movado, kiel ĝi evoluas, kiaj perspektivoj ?</p> <p>Originalaj verkoj en esperanto estos prilaboritaj, ne nur kantaj, sed ankaŭ instrumentaj. La staĝo finiĝos per koncerto, kie la staĝantoj prezentos la rezultojn de sia laboro antaŭ loka publiko. La enhavo de la staĝo povos evolui laŭ la personaj petoj kaj emoj de la staĝantoj. Ne necesas esti profesia muzikisto (aŭ altnivela amato) por partopreni .</p> <p>Ankaŭ lingva kurso por komencantoj estas antaŭvidita, paralele al diskutoj en Esperanto pri muzikaj temoj.</p> <p>Sekvos staĝo pri praktikado de la lingvo. Praktikado de la lingvo : 1a kaj 2a niveloj</p> <p>Lala Ralalarisoa, el Malagasio, prizorgos la komencantojn, dum Karlo Bourlot, el Italio, gvidos lingvopraktikan kurson por progresantoj.</p>



[informoj@kvinpetalo.org](mailto:informoj@kvinpetalo.org)

RIONS UN PEU	NI IOM RIDU
<p>- Maman, je ne peux pas épouser Alex, il est complètement athée, il ne croit pas à l'enfer !</p> <p>- Epouse-le quand même, dit la mère, avec nous deux, il aura vite fait de changer d'avis !</p>	<p>- Panjo, mi ne povas edziniĝi kun Alekso, li estas tute sendia, li ne kredas inferon !</p> <p>- Faru tamen, respondas la patrino, kun ni du li rapide ŝanĝos sian kredon !</p>



<p><b>UNIVERSITÉ DE RADIO ET DE TÉLÉVISION</b></p> <p>Après le succès d'Esperanto-Insulo, qui a réuni 126 élèves, étudiants et professeurs de 26 pays sur l'île chinoise de Hainan du 11 janvier au 12 février 2012,</p> <p><b>Esperanto-Insulo II</b></p> <p>aura lieu durant la même période en janvier-février 2013 — avec l'expérience de l'organisation en plus. Le programme est à trois niveaux :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>débutants et élèves ne pratiquant pas couramment la langue (cours très intensifs : 8 h par jour);</li> <li>espérantophones qui souhaitent apprendre à enseigner la langue en Chine (professionnalisation de l'enseignement de l'espéranto);</li> <li>Université d'espéranto : cours dirigés par des universitaires espérantophones. Les cours sont filmés, ce qui permettra la mise à disposition mondiale en ligne des cours.</li> </ol>	<p><b>UNIVERSITATO DE TELEVIDO KAJ RADIO</b></p> <p>Post la sukceso de Esperanto-Insulo, kiu arigis 126 lernantojn, studentojn kaj profesorojn el 26 landoj sur la ĉina insulo Hajnano de la 11a de januaro ĝis la 12a de februaro 2012,</p> <p><b>Esperanto-Insulo II</b></p> <p>okazos samperiode, en januaro-februaro 2013 — kun aldona sperto pri organizado. La programo de la kursaro estas trinivela</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>komencantoj kaj nefluaj parolantoj (tre intensiva kurso : 8 h tage);</li> <li>esperantoparolantoj, kiuj deziras lerni instruadon de la lingvo en Ĉinio (profesiigo de la Esperanto-instruado);</li> <li>Universitato de Esperanto : kursoj sub gvido de universitataj Esperantoparolantoj, Filmado de la kursoj ebligas tutmondan interretan disponigon de la kursoj.</li> </ol>
<p><b>C.E REFUSE L'HYMNE EUROPEEN EN ESPERANTO</b></p> <p>La Commission Européenne a officiellement refusé la proposition de l'Union Européenne pour l'Espéranto pour une initiative populaire pour chanter l'hymne en espéranto. Le motif du refus de la Commission Européenne est que la collecte des soutiens pour l'hymne en espéranto n'est pas acceptable, car aucun pays de l'Europe ne reconnaît l'Espéranto comme une partie de sa culture.</p> <p>A signaler qu'il existe beaucoup de langues en Europe, qui sont un héritage culturel, indépendamment du fait que ce soit officiellement reconnu.</p> <p>On peut mentionner le roman, le russe, le kurde, l'arabe, le chinois et beaucoup d'autres langues dans lesquelles des millions d'Européens créent. Avec celles-là, sans aucun doute, il faut mettre l'espéranto, qui avec 30 autres langues est sur Google-traduction avec 64 langues et qui a une très riche littérature originale et traduite avec plus de 100 000 livres.</p> <p>Zlatko Tišljarić suppose que la Commission Européenne craint le succès de cette campagne, qui selon lui pourrait « <b>démarrer un débat sur la demande d'une juste et efficace communication en Europe</b> ».</p> <p>La direction de EEU considère scandaleuse la décision de la Commission de ne pas permettre l'application de la nouvelle loi (sur les initiatives populaires) à l'initiative de EEU. Source : <a href="http://www.liberafolio.org/2012/eu-rifuzas-himnon-en-esperanto">http://www.liberafolio.org/2012/eu-rifuzas-himnon-en-esperanto</a></p>	<p><b>E.U. RIFUZAS EŬROPAN HIMNON EN ESPERANTO</b></p> <p>La Eŭropa Komisiono oficiale rifuzis la proponon de Eŭropa Esperanto-Unio (EEU) pri popoliniciato rilate kantadon de himno en Esperanto. Laŭ la motivigo de Eŭropa Komisiono, la kolektado de subskriboj subtene al himno en Esperanto ne estas akceptebla, ĉar neniu EU-lando agnoskas Esperanton kiel parton de sia kultura heredaĵo.</p> <p>Oni povas atentigi ke ekzistas multaj lingvoj en Eŭropo, kiuj sendube kontribuas al la eŭropa kultura heredaĵo, sendepende de oficiala agnosko.</p> <p>Ni menciuj la romaan, la rusan, la kurdan, turkan, araban, ĉinan kaj multajn aliajn lingvojn en kiuj kulture kreas milionoj da eŭropaj civitanoj. Al tiuj sendube apartenas ankaŭ Esperanto, kiu kun 30 lingvoj kun la plej riĉa vikipedia materialo en la mondo, al 64 lingvoj de google-tradukiloj kaj kiu havas riĉan originalan kaj tradukliteraturon kun pli ol 100.000 libroj.</p> <p>Zlatko Tišljarić supozas ke la Eŭropa Komisiono timas sukcesan nomkolektan kampanjon, kiu laŭ li povus "<b>startigi tuteŭropan debaton pri la demando de efika kaj justa komunikado</b>".</p> <p>La estraro de EEU opinias skandala la decidon de la Komisiono, malpermesi la aplikon de la nova leĝo (pri popoliniciato) al la iniciato de EEU. Fonto : <a href="http://www.liberafolio.org/2012/eu-rifuzas-himnon-en-esperanto">http://www.liberafolio.org/2012/eu-rifuzas-himnon-en-esperanto</a></p>
<p><b>RIONS UN PEU</b></p>	<p><b>NI IOM RIDU</b></p>
<p>A l'école, l'enseignant demande de faire un exposé sur: la <b>religion</b>, la <b>noblesse</b>, l'<b>amour</b>, le <b>mystère</b>. Quelques minutes plus tard Pierre rend sa copie : Mon <b>Dieu</b>, s'écria la <b>princesse</b>, je suis <b>enceinte</b> ! Mais <b>de qui</b> ?</p>	<p>En lernejo, instruisto petas verkaĵon, kiu rilatas pri : <b>religio</b>, <b>nobeleco</b>, <b>amo</b> kaj <b>mistero</b>. Kelkajn minutojn poste, Petro redonas sian taskon : <b>Dio</b> mia, ekkrias la <b>princino</b>, mi estas <b>graveda</b> ! Sed <b>de kiu</b> ?</p>

